



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

R E S O L U C I O N

MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL.-

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES.-

MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS.-

09037198

Montevideo, 10 AGO. 2009

VISTO: la gestión promovida por el Comando General de la Fuerza Aérea, para la compra de 2 (dos) aeronaves CASA C-212 Serie 200 equipadas con sistemas complementarios de búsqueda de alta tecnología a la GUARDIA COSTERA SUECA, del Reino de Suecia, en los términos del contrato que integra el expediente administrativo del Ministerio de Defensa Nacional Nro. 2009.03719-8.-----

2009/37198

RESULTANDO: I) que por la Ley 18.505 de 25 de junio de 2009 se habilitó al Inciso 03 "Ministerio de Defensa Nacional" a contraer con el Banco de la República Oriental del Uruguay un préstamo por un monto total de hasta € 1.830.000,00 (euros un millón ochocientos treinta mil con 00/100), con destino a la Unidad Ejecutora 023 "Comando General de la Fuerza Aérea", para la compra de dos aeronaves CASA C-212 Serie 200 equipadas con sistemas complementarios de búsqueda de alta tecnología.-----

II) que el Ministerio de Defensa Nacional comunicará al Ministerio de Economía y Finanzas, las condiciones del préstamo solicitado al Banco de la República Oriental del Uruguay, previo a su firma.-----

III) que la amortización del mencionado préstamo, así como los intereses y otros costos asociados al mismo, se efectuarán con los fondos provenientes de los reintegros que hace la Organización de las Naciones Unidas

por concepto de reembolso por el material desplegado y la misión realizada en el marco de las Misiones de Mantenimiento de la Paz.-----

CONSIDERANDO: I) que las mencionadas aeronaves están equipadas con sistemas FLIR Safire 2000 y FLIR System Star Safire III. El FLIR (Forward Looking Infra-Red/Búsqueda Infrarroja Frontal), permite la observación y vigilancia durante la noche o en condiciones de baja luminosidad o visibilidad. Al contar también con los sistemas MSS 3000 y MSS 5000 (Misión Management Unit/Unidad de Gestión de Misión) permiten desempeñarse en monitoreo, detección temprana en superficie de personas, contaminaciones, así como también la de incendios forestales. Estos componentes son parte integral de un sistema que a su vez se encuentra interconectado con un SLAR (Side Looking Airborne Radar), lo que facilita la transmisión de la imagen en tiempo real de los reportes de datos desde la aeronave al Centro de Operaciones Aéreas. Dichas aeronaves son iguales a las que posee la Fuerza Aérea Uruguaya por lo que se cuenta con el conocimiento y experiencia operacional de treinta años.-----

II) que se recabó la intervención del Tribunal de Cuentas, quien no formuló observaciones y consideró que en el presente caso se configura la hipótesis provista por el literal G) del numeral 3) del artículo 33 del "TOCAF 1996" aprobado por el Decreto 194/997 de 10 de junio de 1997 para proceder a la contratación directa.-----

III) que corresponde designar como representante del Estado - Ministerio de Defensa Nacional - Fuerza Aérea Uruguaya, para la suscripción del referido contrato al señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la Republica Oriental del Uruguay en el Reino de Suecia.-----



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

ATENTO: a lo precedentemente expuesto, a lo dispuesto por el literal G) del numeral 3) del artículo 33 del "TOCAF 1996" aprobado por el Decreto 194/997 de 10 de junio de 1997.-----

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

R E S U E L V E:

1ro.- Autorízase al Inciso 03 "Ministerio de Defensa Nacional", Unidad Ejecutora 023 "Comando General de la Fuerza Aérea", la compra de 2 (dos) aeronaves CASA C-212 Serie 200 equipadas con sistemas complementarios de búsqueda de alta tecnología, al Reino de Suecia - GUARDIA COSTERA SUECA, por un importe de € 1.830.000,00 (euros un millón ochocientos treinta mil con 00/100) en los términos del contrato que lucen de fojas 97 a fojas 123 inclusive del expediente administrativo del Ministerio de Defensa Nacional 2009.03719-8, el cual se considera parte integrante de la presente Resolución.-----

2do.- Dicha erogación será atendida con cargo al Inciso 03 "Ministerio de Defensa Nacional" mediante préstamo de dinero solicitado al Banco de la República Oriental del Uruguay, el que será abonado con fondos provenientes de los reintegros que hace la Organización de las Naciones Unidas por concepto de reembolso por el material desplegado y la misión realizada en el marco de las Misiones de Mantenimiento de la Paz.-----

3ro.- Designase representante del ESTADO - MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL - COMANDO GENERAL DE LA FUERZA AEREA, al señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República Oriental del Uruguay en el Reino de Suecia, para la firma del contrato de referencia.-----

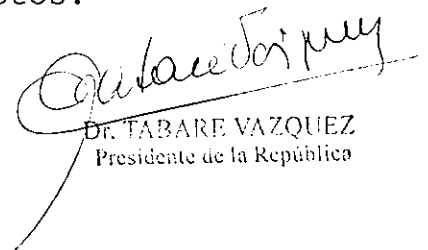
4to.- Cométase al Ministerio de Relaciones Exteriores el control de la representación invocada por el representante del Estado Sueco en el momento de la suscripción del referido contrato.-----

5to.- Pase al Contador Delegado del Tribunal de Cuentas.-----

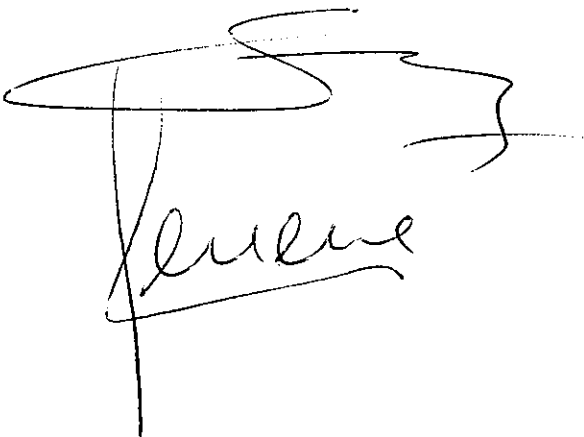
6to.- Comuníquese, publíquese, por la Dirección Secretaría Central del Ministerio de Defensa Nacional remítase copia de la presente Resolución al Tribunal de Cuentas, pase a la Asesoría Notarial del Ministerio de Defensa Nacional y al Comando General de la Fuerza Aérea a sus efectos.-----



DR. JOSE A. BAYARDI



DR. TABARE VAZQUEZ  
Presidente de la República





MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

*Handwritten signature and initials*

CONTRACT

BETWEEN

THE STATE- MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE- URUGUAYAN AIR  
FORCE

AND

THE SWEDISH COAST GUARD

Concerning

The sale of CASA C-212  
Serial number 229 and 343

Ma. IRENE CASALETTO SASSI  
TRADUCTORA PÚBLICA  
TRADUC N.º 1728  
maicasa@rednet.com.uy  
TEL. 480 51 55

*[Handwritten initials and marks]*

**ARTICLE 1**

In the city of Stockholm on the ..... of ....., **ON THE ONE SIDE: THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY – MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE- URUGUAYAN AIR FORCE**, domiciled at Avenida Don Pedro de Mendoza 5553, in the city of Montevideo, Uruguay, hereinafter mentioned as Purchaser, represented to this purpose by the Uruguayan Extraordinary Plenipotentiary Ambassador in the Kingdom of Sweden, Hon. Manuel Vieira Mérola, and II) **ON THE OTHER SIDE: THE SWEDISH COAST GUARD**, domiciled at Stumholmen, 371 23 Karlskrona, Sweden, hereinafter mentioned as Seller, represented to this purpose by its Director General, Mrs. Judith Melin. The Oriental Republic of Uruguay, Ministry of National Defence- Uruguayan Air Force and the Swedish Coast Guard shall be hereinafter respectively mentioned as "Party" or collectively as "Parties".

The parties agree to the following Contract:

**ARTICLE 2**

**DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS**

**2.1 Definitions**

Statement of Work	shall mean the agreed undertakings by the parties in relation to this Contract.
Contract Start Date	shall mean the date when the execution of this Contract starts.
Viewing opportunity	shall mean by the Seller organized opportunities for the Purchaser to examine the materiel.
Day of delivery	shall mean the day when the delivery is ready and the Seller has informed the Purchaser that the equipment is available for the Purchaser to collect.
Actual day of collection	shall mean the day when the Purchaser collects the materiel.
Agreed time of collection	shall mean the agreed times when the Purchaser shall collect the materiel at the respective depots.
Bidder's inspection	shall mean the Purchaser's examination of the materiel at the viewing opportunities.

TO SASSI  
M. SASSI  
M. SASSI  
micasa - info@micasa.com  
+39 0156



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

*Handwritten signature and date: 26/11/58*

Fixed and firm price shall mean the agreed price that will not be subject to variations of any kind but exclusive of any taxes.

"As is" shall mean the condition of the materiel at Bidder's inspection.

PreDelivery Inspection shall mean the Purchaser's examination of the aircraft, engine, loose equipment and all records in the Seller's possession.

2.2 Abbreviations

SCG The Swedish Coast Guard

ARTICLE 3

CONTRACT DOCUMENTS

This Contract shall consist of the following Contract documents:

- Terms and Conditions
- Appendix 1. Statement of Work
- Appendix 2. Delivery list CASA C-212
  - Enclosure 2.1 Instruction to the Delivery list
  - Enclosure 2.2 Delivery list Skavsta airport Nyköping
- Other documents that are incorporated by reference

3.1 Precedence between Contractual documents

The appendices enclosed form an integral part of the Contract. In the event of any contradictions between the Terms and Conditions (this Contract document) and the appendices, the Terms and Conditions (this Contract document) shall prevail.

In the event of contradictions between this Contract document and other Contract documents that are incorporated by reference, they shall prevail in the order listed below:

- Terms and Conditions
- Appendix 1. Statement of Work
- Appendix 2. Delivery list CASA C-212
  - Enclosure 2.1 Instruction to the Delivery list
  - Enclosure 2.2 Delivery list Skavsta airport Nyköping
- Other documents that are incorporated by reference

Mr. IRENE CASALETO SASSI  
 MANUFACTURER  
 MALDONADO  
 MALDONADO, Maldonado, Uruguay  
 TEL 480 51 56

*[Handwritten signatures]*

**ARTICLE 4**

**SCOPE OF CONTRACT**

This Contract covers the sale and delivery of the following equipment as well as the requirements between the parties regarding delivery and collection.

- CASA C-212, serial number 229 and 343, as specified in Appendix 2, Delivery list, and Aircraft Specification SE-KVG and SE-IVE, Attachment A and B.
- Documentation for the aircraft as specified in Appendix 1.

**ARTICLE 5**

**CONDITION OF THE AIRCRAFT**

This sale consists of CASA SE-KVG and SE-IVE from SCG.

CASA SE-KVG and SE-IVE are registered in the Swedish civil aviation register and approved for civil use.

The aircraft are airworthy and equipped with Maritime Mission Equipment.

CASA C-212 have been maintained in accordance with CASA C-212 Maintenance Manual Chapter five (5).

SAAB Acrotech AB has under a maintenance agreement with SCG delivered maintenance for the aircraft.

The aircraft and documentation are offered "As is" at Bidder's inspection on SCG base at Skavsta airport in Nyköping.

**ARTICLE 6**

**THE SELLER'S SCOPE OF WORK**

The Seller undertakes to deliver the aircraft with one set of documentation for each aircraft on the Terms and Conditions set forth in this Contract and Appendix 1, Statement of Work and Appendix 2, Delivery list.

**6.1 Damage, shortage and compensation**

In case it is not possible to deliver an article on the delivery list or if an article is found to be damaged after the time of Bidder's inspection and before time of collection, a mutually accepted agreement will be negotiated.

Ma. IRENE CASALETTI SASSI  
TRADUTTORA  
PALUG N. 257  
maicasa@adnet.com.ny  
TEL 480 51 56





MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

*Handwritten marks: 18/81*

If an article is missing or if an article is found to be damaged after Bidder's inspection and before time of collection, the Purchaser shall notify in writing to SCG att. the Head of the flight department, at the latest at time of collection.

Changes in aircraft due to normal maintenance, ageing or storage, during the time between Bidder's inspection and the time when the risk for the aircraft passes over to the Purchaser will not constitute grounds for rectification or replacement of the aircraft or any article by the Seller.

**ARTICLE 7**

**THE PURCHASER'S SCOPE OF WORK**

**7.1 General information**

The Purchaser shall fulfil the requirements in this contract and its appendices.  
The Purchaser shall collect the aircraft at the depot as specified in Appendix 2, Delivery list and the agreed plan for collection.

**7.2 Identification markings**

When convenient the Seller will position the aircraft to and from an approved paint facility in Sweden at the Purchaser's expense.

The Purchaser shall fulfil the following requirements on CASA SE-KVG and CASA SE-IVE:

SCG logo and name has to be painted out or taken away permanently.

The Swedish flag has to be painted out or taken away permanently.

SCG identification number has to be painted out or taken away permanently.

The yellow stripe has to be painted out or taken away permanently.

These requirements have to be fulfilled prior to removal of the aircraft from its depot.

The Purchaser and the Seller's representative at the depot shall sign the appropriate column in the delivery list when the Seller's requirements are fulfilled.

**7.3 Signing in the delivery list**

The Purchaser shall sign the appropriate column in the delivery list when the aircraft are collected.

**7.4 Liability**

The Purchaser cannot hold the Seller liable for either visible or concealed defects or deficiencies in the aircraft.

This means that the Purchaser is not entitled to re-delivery, price deduction, redress, cancellation, compensation or any other consequence of defects occurred before Bidder's inspection or after collection.

However, the Purchaser may hold the Seller responsible for visible defects occurring during the period between Bidder's inspection and time of delivery.

Ma. IRENE CASALETTO SASSI  
 TRADUCTORA JURÍDICA  
 TRADUC N. 01/24-81  
 maicada@adinet.com.uy  
 TEL. 480 51 56

7.5 **Registration.**

It is the responsibility of the Purchaser to answer for registration and certification of the aircraft in the applicable country.

It is the absolute responsibility of the Purchaser before the aircraft are used or sold on, to ensure that they fulfil appropriate laws and regulations on safety within the applicable country.

7.6 **Scrapping**

If aircraft are to be scrapped in Sweden, this shall be done in accordance with Swedish legislation.

The aspects, which shall be considered, are health, safety and environment.

When scrapping, a high degree of material recovery shall be aimed for. Hazardous compounds should be dismantled and handled separately. Waste shall be handled and disposed of in accordance with applicable laws and regulations.

Material covered by Swedish Ordinances for Producers Responsibility, (Producentansvar), shall be separated and handled in accordance with applicable legislation.

If the intention is to export hazardous wastes, such export may only take place after permission has been obtained from the Swedish Environmental Protection Agency (Naturvårdsverket).

7.7 **Damage or Destruction of Aircraft**

Destruction. In the event that prior to delivery the aircraft are lost, destroyed or damaged beyond repair at a commercially reasonable cost, this Contract shall terminate as to the aircraft, and there shall be no further obligation between the Parties.

Damage. In the event that the aircraft are damaged prior to delivery and such damage is not occasioned by Force Majeure, and the damage affects the delivery of the aircraft and the aircraft may be repaired at a commercially reasonable cost, the Seller shall promptly notify the Purchaser in writing and state how long such repairs will take.

a) If such repairs can be completed and the aircraft can be delivered within sixty (60) days from the date of damage, the Seller shall repair the aircraft at the Seller's sole expense and the Purchaser shall accept delivery of the aircraft upon completion of the repairs and after carrying out an inspection.

b) If the Seller notifies the Purchaser that the repairs will take more than sixty (60) days, the Purchaser may, at its option, direct the Seller to proceed with the repairs at the Seller's expense or the Purchaser may terminate this Contract. If the Purchaser directs the Seller to proceed with repairs at the Seller's expense, the Purchaser shall accept delivery of the aircraft upon completion of the repairs, which shall be finished in a period of no more than 120 days after the Purchaser's acceptance to the repairs to be carried out. The acceptance shall be subject to prior inspection of the repairs carried out. If this Contract is cancelled

Ma. IRENE CASALETO SASSI  
THADUCTORAI - ICA  
FRALUC N. 012-01  
maicasa@adinet.com.uy  
TEL 480 51 56



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

*130/19*

or terminated pursuant to this Article 7.7.b), the parties shall have no further obligation or liability to each other as to the aircraft.

c) For purposes of this Article 7.7, the Seller shall determine in its sole discretion whether any such damage to the aircraft may be repaired at a "commercially reasonable cost".

**7.8 Assignment of responsibility**

The Contracting parties shall ensure that this Contract is reflected in any other Contract related to this Contract.

**7.9 Insurance**

Upon Delivery, it is the sole responsibility of the Purchaser to have and maintain necessary liability insurance to an extent that covers all his liabilities due to this Contract.

**ARTICLE 8**

**PRICE**

- a) The total price of the 2 aircraft CASA C-212 "Series 200 with mission equipment of high technology", as specified in Appendix 2 (Delivery list), is: € 1.830.000 (one million, eight hundred and thirty thousand Euros), of which € 850.000 are assignable to CASA C-212 SE-KVG and € 980.000 are assignable to CASA C-212 SE-IVE.
- b) The price is fixed. No Swedish taxes or duties on the aircraft to be supplied under this Contract shall be borne by the Purchaser.
- c) All taxes and duties in Uruguay, if any, on the aircraft to be supplied under this Contract shall be borne by the Purchaser.
- d) In case FLIR system SAFIRE 2000 HP will not be possible to deliver at the same time as the aircraft, the Uruguayan Air Force will have the right to withhold € 37.210 until delivery will take place.
- e) In case FLIR system STAR SAFIRE III will not be possible to deliver at the same time as the aircraft, the Uruguayan Air Force will have the right to withhold € 93.023 until delivery will take place.

Ms. IRENE CASALTO SASSI  
 TRADUCTORA  
 TRADUC N. 11221  
 maicasa@adinet.com.uy  
 TEL 480 51 56

ARTICLE 9

*Handwritten:* 31/12/09 104

PAYMENT

9.1 Terms of payment

The Purchaser shall pay the Seller on one sole instalment at the latest on the agreed delivery date.

The agreed price shall be paid through bank transfer.

Bank transfer information:

Addressee: The Swedish Coast Guard

Bank: Nordea Bank Sverige AB

IBAN: SE9195000099604203130788

SWIFT address: NDEA SESS

The Purchaser is not entitled to any collection of the aircraft until the Seller has received the total amount of the agreed price.

If the Purchaser has not payed on due date (the xx<sup>th</sup> of xx 2009), the Purchaser shall pay to the Seller a delay penalty of € 300 per day from the xx<sup>th</sup> of xx 2009.

ARTICLE 10

DELIVERY TERMS AND CONDITIONS

10.1 Delivery terms

The aircraft are delivered Ex Works (Incoterms 2000) Skavsta airport in Nyköping. This means that the Purchaser shall at his own risk and expense collect the aircraft at Skavsta airport.

10.2 Notification and Time of delivery

The Seller shall notify the Purchaser that the aircraft are ready for collection as specified in Appendix 1. Provided that the Purchaser does not reject a delivery, the day of delivery shall be the day when the Seller has notified the Purchaser by fax that the delivery is ready and made available for the Purchaser to collect the goods, and the day when the Purchaser has notified the Seller by fax that he will collect the aircraft.

The Purchaser shall coordinate the collection plan with the depot to make sure that the personnel are ready for delivery of aircraft in accordance with Appendix 1. Agreed collection date is the xx<sup>th</sup> of xx 2009.

Ma IRENE CASALETTO SASSI  
TRADUTTORA  
TRADUC N. 2009/02/25  
mairene@adinet.com.it  
TEL 480 51 56



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

*Handwritten signature and date: 32/11/05*

**10.3 Signing of the Delivery list**

At the moment of collection the Seller and the Purchaser shall sign the Delivery list for the aircraft that has been collected in which the date of delivery and that the aircraft have been collected as specified in Appendix 2 shall appear.

**10.4 Delay in delivery or collection**

Delay in delivery or collection is at hand when the agreed Delivery Date has been exceeded without delivery being performed. If it becomes known to either Party that delay will occur or seems likely to occur, such Party shall without delay notify the other Party of this in writing.

In such case, the reason for delay shall be given and the aircraft shall be delivered not later than 15 days. (The Cure Period), prior to the agreed Delivery date when it is anticipated that the delivery can take place.

Notification of delay in delivery or collection shall be made in writing to the address indicated under clause 19, Notices.

If the Seller is unable to make available for the Purchaser to collect the aircraft as agreed, the Collection date for that depot shall be prolonged with the corresponding time. If the Seller has not delivered the Aircraft on the <sup>th</sup> of 2009 the Seller shall pay to the Purchaser a delay penalty of € 300 per day from the <sup>xx<sup>th</sup></sup> of <sup>xx</sup> 2009.

If the Purchaser arrives at the premises of the Seller to collect the aircraft and it is obvious that they are not ready for collection due to circumstances within their control, the Purchaser shall be entitled to seek compensation from the Seller for recited costs incurred directly as a result of the Purchaser not being able to carry out the collection.

All costs shall be verified.

**10.5 Transfer of title and risk**

When the delivery list has been signed and the Seller has received full payment, the title and risk passes to the Purchaser. If the aircraft is not collected at the time agreed by both parties and this is due to the Purchaser, the risk then passes to the Purchaser, within the stated time limit.

**ARTICLE 11**

**FORCE MAJEURE**

The following circumstances shall be deemed to constitute grounds for discharge from the Contract if they occur after the Contract has been entered into and the due performance of the Contract is thereby prevented and it may not be considered that the Seller ought to have taken such circumstances into account at the time of entering into the Contract and whose consequences could not have reasonably been avoided or circumvented by the Seller:

Ma. IRENE GASAL TO SASSI  
 TRADUCTORA JURÍDICA  
 TRADUC N.º 12345  
 mairene@adinet.com.uy  
 TEL 480 51 56

J. 23

General labour conflict and any other circumstances, such as fire, war, mobilisation or unforeseen military call-up of corresponding extent, requisition, seizure, insurrection and riot, general shortage of qualified labour, general scarcity of means of transport, general shortage of goods, general and enduring restrictions on the supply of motive power, as well as delay in deliveries from sub-contractors as a consequence of circumstances falling within the scope of this clause, where the Seller or sub-contractor has not caused or contributed to such obstacle. However, SCG reserves its rights to cancel for default according to this Contract.

The aforesaid shall also apply in respect of undertakings, which it is the Purchasers duty to perform.

#### ARTICLE 12

#### LANGUAGE

English shall be the language to be used in all documents and all correspondence related to the execution of this Contract.

#### ARTICLE 13

#### AMENDMENTS AND WAIVER

No modification of this Contract and no waiver of any breach of this Contract shall be effective unless in writing and signed by both parties. No waiver of any breach of this Contract and no course of dealing between the parties shall be construed as a waiver of any subsequent breach of this Contract.

#### ARTICLE 14

#### REPLACEMENT OF A PARTY

Neither party shall be entitled without the other party's written consent to put another in its place.

#### ARTICLE 15

#### ARBITRATION

Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Contract, or the breach, termination or invalidity thereof shall be settled by

Ma. IRENE CASALETO SA:  
TRADUCTORA JURÍDICA  
RADUC N. 012  
maicasa@adinet.com.uy  
TEL 480 51 56



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

*34* *fs 107*

arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce.

The place of arbitration shall be Stockholm, Sweden.

The arbitration shall be conducted in English language.

The parties may not break off or postpone the execution of the performance of their obligations pursuant to this Contract on the grounds that arbitration proceedings have been applied for or are in progress.

**ARTICLE 16**

**GOVERNING LAW**

Swedish Law shall govern this Contract.

**ARTICLE 17**

**CONTRACT TERM**

This Contract enters into force when duly signed by both Parties.

**ARTICLE 18**

**EXECUTION IN COUNTERPART**

This Contract may be executed in counterparts, each of which shall constitute an original document.

**ARTICLE 19**

**NOTICES**

Any notice to be given pursuant to this Contract shall be given in writing stating the Contract number.

If to the Seller, addressed to:  
The Swedish Coast Guard  
Att: the Head of the flight department  
Box 536. Stumholmen  
371 23 KARLSKRONA  
Sweden

Mrs IRENE CASALETTO SASSI  
TRADUCTORA PÚBLICA  
TRADUC N. 2572  
maicasa@rednet.com.uy  
TEL 480 5156

Cell phone +46 (0) 455 35 34 00  
Facsimile +46 (0) 455 105 21  
E-mail [Registrar@coastguard.se](mailto:Registrar@coastguard.se)

*Handwritten signatures and initials, including "35" and "108".*

If to the Purchaser, addressed to:

Comando General de la Fuerza Aérea.  
Servicio de Abastecimiento  
Avenida Don Pedro de Mendoza. N° 5553  
Montevideo Uruguay  
Telex. + 598 2 222 4302  
Fax. + 598 2 222 4302  
E-mail [adquisicionesfau@gmail.com](mailto:adquisicionesfau@gmail.com)

#### ARTICLE 20

#### COMING INTO FORCE

- a) This contract enters into force at the moment of signing it.
- b) This date is hereinafter called the "contract start date".
- c) All times for agreed performances as stated in this Contract and its Appendices are calculated from the Contract Start Date if not otherwise stated.

#### ARTICLE 21

#### COPIES OF CONTRACT

To state agreement this present Contract has been duly signed by the Parties in two originals where the Parties have taken one original each, in the place and date indicated.

For the Swedish Coast Guard

For the Oriental Republic of Uruguay  
Ministry of National Defence  
Uruguayan Air Force

The xx<sup>th</sup> of xx 2009

The xx<sup>th</sup> of xx 2009

INGENIERO CASALTO SASSI  
PRODUCTORA S.A.  
RAZON N° 5175  
maicada@adinet.com.uy  
TEL 480 51 36





MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

Contract  
2009-xx-xx  
Statement of Work

Appendix 1  
Page 1 (3)

*Handwritten signatures and numbers: 316, 109*

1. INTRODUCTION

This Appendix 1 is the Statement of Work and is a part of the Contract between the Oriental Republic of Uruguay, Ministry of National Defence- Uruguayan Air Force - and the Swedish Coast Guard (SCG) concerning the sale of CASA C-212 Serial number 229 and 343.

This Statement of Work shall define the tasks and obligations of the parties in order to fulfil this Contract.

2. DELIVERIES

2.1. Collection

The collection of aircraft CASA C-212 Serial number 229 and 343 will take place from one (1) depot.

The aircraft is stored in the following collection site:

Depot	Collection site
Nyköping	Skavsta

2.2. Notification of Collection

The Purchaser shall inform SCG att. the Head of the flight department by fax thirty (30) working days before collection. The fax shall specify what shall be collected at the depot and day and time for collection.

2.3. Receipt of Notification

SCG shall answer by fax to the Purchaser within seven (7) working days that the Notification of Collection is received.

The fax shall specify to what extent the Purchaser's requirement can be fulfilled.

It is the responsibility of SCG to make sure that the aircraft that is agreed for collection is available at the depot thirty (30) working days after the Purchaser's notification of collection.

2.4. Delivery

SCG shall deliver the goods in accordance with the Delivery list and the Terms and Conditions during normal opening hours.

M<sup>a</sup> IRENE CASALETTI SASSI  
TRADUCTORA/INTERPRETE  
FRANCESA-ITALIANO/ITALIANO-FRANCESA  
maicensa.it@netcom.lyli  
TEL 460 61 56

*[Handwritten signature and initials]*

SCG shall assign the area for collection.

The aircraft is delivered Ex Works.

**2.5. Signing of delivery list**

The parties shall sign the Delivery list in accordance with Appendix 2, Enclosure 2.1.

**3. DOCUMENTATION**

**3.1. Delivery of documentation**

The Seller shall deliver one set of documentation for the aircraft delivered under this Contract.

Documentation will be delivered from Skavsta, Nyköping.

The documentation may consist of:

- Certificate of Registration
- Certificate of Airworthiness
- Certificate of Environmental Quality- Noise
- AFM
- AFM Supplement
- Avionics Wiring
- Flight Log
- Equipment list/Status list
- Weight and balance records
- Technical records
- Drawings and modification/Repair list

Some of the documents delivered from SCG will only be available in Swedish language.

**4. RULES AND REGULATIONS**

The Purchaser must follow any reasonable order given by SCG personnel/SCG contractor's personnel regarding safety and security regulations within the depot area.

**5. CONTACTS AND ADDRESSES**

**Point of contacts SCG**

Name: The Head of the flight department  
Phone: +46 (0) 455 35 34 00

Ma. IRENE CASALETTO SASSI  
TRADUCTORA PUBLICA  
TRADUC N. 5120117  
maicasa@admet.com.br  
TEL 480 51 58



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

Contract  
2009-xx-xx  
Statement of Work

Appendix 1  
Page 3 (3)

Fax: +46 (0) 455 105 21  
E-mail: [Registrar@coastguard.se](mailto:Registrar@coastguard.se)

SCG responsible at Skavsta  
Name: Per Lindelöw  
Phone: +46 (0) 155 46 71 06  
Cell phone: +46 (0) 708 40 12 57  
Fax: +46 (0) 155 28 63 73  
E-mail: [Per.Lindelow@coastguard.se](mailto:Per.Lindelow@coastguard.se)

5.1. Depot Skavsta

Address: Saab Aerotech  
Skavsta  
611 27 Nyköping

Opening hours: Monday – Friday 8 am - 11.30 am, 12.30 pm - 4 pm

Site info  
Airport: 0 km  
Harbour: 8 km  
Railway station: 7 km  
Road conditions to depot: Full availability for 24m vehicles all year round.

5.2. Purchaser's point of contact

COMANDO GENERAL DE LA FUERZA AEREA

SERVICIO DE ABASTECIMIENTO

Avenida Don Pedro de Mendoza Nº 5553

Montevideo-URUGUAY

Tel. +598 2 222 43 02

Fax +598 2 222 43 02

E-mail: [adquisicionesfau@gmail.com](mailto:adquisicionesfau@gmail.com)

IRENE CASALETTO SASSI  
TRANSDUCTORA PUBLICA  
RUBRO N.º 21  
maicasa@ingetec.com.uy  
TEL. 490 51 55

Contract  
2009-xx-xx  
Delivery list

Appendix 2  
Page 1 (1)

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

### Delivery list

Aircraft CASA C-212  
Serial number 229 and 343

Contact Person: The Head o the flight department  
The Swedish Coast Guard  
Phone: +46 (0) 455 35 34 00  
Fax: +46 (0) 455 105 21  
E-mail: [Registrar@coastguard.se](mailto:Registrar@coastguard.se)

CASA S.p.A. - VIA CASALE TO SASSI  
INDUSTRIALE - 41013 CASALE S. PIERO  
MODENA - ITALY  
Tel: +39 059 430111  
Fax: +39 059 430112  
E-mail: [casasales@casaspa.it](mailto:casasales@casaspa.it)  
www.casaspa.it



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

Contract  
2009-xx-xx  
Delivery list  
Instruction

Appendix 2  
Enclosure 2.1  
Page 1 (1)

*Handwritten signatures and initials: "A. H. O." and "B. B. B."*

**1. INTRODUCTION**

This document is an instruction for the Delivery list.

The parties shall follow the instruction for the delivery of the CASA C-212 Serial number 229 and 343.

**2. DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS**

**2.1 Definitions**

- Date shall mean the date when the aircraft is delivered and the Delivery list is signed
- Seller's representative shall mean the person who is designated by the Seller to sign the Delivery list
- Purchaser's representative shall mean the person who is designated by the Purchaser to sign the Delivery list
- Notes shall mean the column where the parties note any divergence regarding the aircraft

**2.2 Instruction for signing the Delivery list at collection**

The parties shall follow this instruction when signing the Delivery list.

When the aircraft is collected shall both parties sign the Delivery list with name and date for collection under the column "Seller's representative" and "Purchaser's representative".

This is a requirement for completion of transfer of ownership.

In case the Purchaser has any comments regarding the aircraft, the Purchaser shall make a note in the Delivery list under the column "Notes" and describe the observation in detail on the back of the sheet.

*Handwritten signature*

Pos	Item name	Serial no	Quantity	Unit	Date	Sellers representative
1	CASA C-212	229	1	ST		
2	CASA C-212	343	1	ST		

*Handwritten signature and date: 6/3/14*

ALA IRENE CASALETTO SASSI  
 "FABBRICAZIONE" - ICA  
 "FABBRICAZIONE" - ICA  
 mnicca@ingineer.com  
 TEL 390 51/56



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

Purchasers representative	Notes

*Handwritten signature and initials*  
A. G. Z. / J. S. H. S.

FACTORY SASSI  
ICA  
19102001.UY

**Appendix 1**  
**Aircraft Specification SE-IVE 2008-10-01**



**AIRCRAFT**

Type and model	:	CASA C-212-CE61-1
Serial Number	:	343
Aircraft identification	:	SE-IVE
Manufacture Year	:	1986
Owner	:	Swedish Coast Guard
Specification Date	:	2008-10-01

**AIRFRAME**

Total Airframe Hours since New	:	18245 h
Total Airframe Cycles since New	:	7906 c
Estimated Flying hours/Cycles at date of delivery	:	18300 h 7920 c

**ENGINES**

Engine Type and Model	:	Garrett TPE331-10R-513C	
Serial Number	:	Left Engine	Right Engine
Hours Since New	:	P-37113	P-37508
Hours Since Overhaul	:	16772 h	16857 h
Hours Since HSI	:	1922 h	4897 h
	:	1922 h	1787 h

**PROPELLERS**

Propeller Type and Model	:	Dowty R334/4-82-F/13	
Serial Number	:	Left Propeller	Right Propeller
Hours since Overhaul	:	DRG/2624/87	DRG/8019/88
	:	2685 h	1340 h

**LANDING GEARS**

Part Number	Nose	Left Main	Right Main
	212-42001-1-51	212-41051-3-51	212-41051-4-51
Cycles since New	7906 c	7906 c	7906 c
Limit (cycles)	27000 c	27000c	27000c
No calendar limit			





MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

AVIONICS



*Handwritten signature and initials*

<u>Component</u>		<u>Manufacturer/Model</u>
VHF Com (dual)	:	Collins/VHF-20B
VHF Nav Annex 10(dual)	:	Collins/VIR-30A
ADF	:	Collins/ADF-60A
Transponder (dual) MODE-S	:	Collins/TDR-94
Radio Altimeter	:	Collins/ALT-55
DME	:	Collins/DME-40
Radar	:	Bendix/ 1500B (Telephonics)
FMS B-RNAV	:	Universal/UNS-1K
HF	:	Collins/HF230
TCAS	:	Collins/TCAS-4000
A/P	:	Honeywell SPZ 4500

<u>SSC</u>		<u>Year of Installation</u>
MARITIME SURVEILLANCE SYSTEM	:	1987
		Upgraded year 2000 to MSS 5000 status



Mission equipment

SEA-VHF	:	Sailor RT2047
GPS	:	Magnavox 2000
SATCOM	:	Thrane & Thrane TT-3000
FLIR	:	FLIR systems STAR SAFIRE III

**MSS 5000**

- Mission Management Unit (MMU) including software
- Data Server (DS) Including software
- Uninterruptable Power Supply (UPS)
- Function Key Unit (FKU)
- Dial Encoder Unit (DEU)
- Trackball
- Keyboard
- Monitor (operator)
- Monitor (cockpit)
- Sensor Data Processor (SDP) Including software
- GPS Antenna
- Multi Purpose Computer (MPC)

*Handwritten notes:*  
 11/4/88  
 11/11/88

**SLAR (Side Looking Airborne Radar)**

- SLAR Antennas
- SLAR Transceivers
- Waveguide Assembly

**IR/UV**

- IR/UV Head including Detector
- IR/UV Control Panel

**Still Camera System**

- Camera Computer
- Camera (2 p modified Nikon F3)
- Terminal Boxes

**Video system**

- Video Camera
- Video VHS Recorder
- Power Supply for video camera

**Launcher for SAR 7R (deployable life raft)**

**PERFORMANCE**

Max Operating Speed	:	200 kts	230 mph
Normal Cruise Speed (Low Attitude)	:	160 kts	184 mph

**WEIGHTS**

Maximum Take-off Weight	:	16,978 lbs	7,700 kg
Maximum Landing Weight	:	16,427 lbs	7,450 kg
Maximum Zero Fuel Weight	:	15,653 lbs	7,100 kg
Fuel Capacity	:	528 gal	2000 l

**FUSELAGE DIMENSIONS**

Span	:	62 ft 4 in	19,0 m
Length	:	52 ft 4 in.	15,950 m
Height - Vertical stabilizer	:	20 ft 8 in	6,30 m

MAKING COPY  
 TRANSDUCTOR  
 TRADUC N. 3  
 SASSI  
 ICA  
 maicasa



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

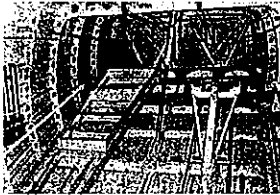
Interior Dimensions

Main Compartment Total Length	:	21 ft 3 in	6,49 m
Cargo Compartment Length	:	16 ft 5 in	5,00 m
Width at floor level	:		
- at the main frames	:	5 ft 9 in	1,75 m
- all other places	:	5 ft 11 in	1,80 m
Floor Area	:	113 sq ft	10,05 m2
Volume	:	776,8 cu ft	22,03 m3

*Handwritten signature/initials*

Access Doors

<u>Crew-</u>			
Dimensions	:	28,83 in x 43,5 in	0,58 m x 1,105 m
Distance from ground	:	32 in	0,80m
<u>Passenger-</u>			
Dimensions	:	27,56 in x 62,2 in	0,70 m x 1,58 m
Distance from ground	:	32 in	0,80 m



Cargo Ventral	:	67 in x 145 in	1,70 m x 3,66 m
---------------	---	----------------	-----------------

Maintenance system description

Inspections with 150 flight hours intervals until 3600 flight hours. During this cycle of 3600 flight hours the different inspection type that are encountered are .150fh, 300fh, 600fh, 1800fh and 3600fh.

Major scheduled inspections	TSO-TSLV	Maintenance at	Estimated Flying hours left at delivery
1800 FH	600 FH	19450 FH	1150 FH
3600 FH	600 FH	21250 FH	2950 FH
4 Y	Perf. 2006/01	2010/01	< 2 Y
8 Y	Perf. 2002/05	2010/05	< 2 Y

Additional information:

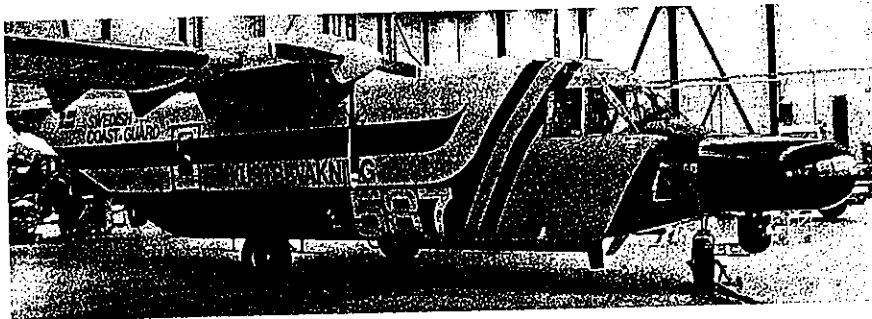
20 000 flight hour Principal Structural Elements Inspection i.a.w. CASA C-212-PV-02-SID performed at 17060 flight hours.

Service Bulletin 212-57-40, Installation of new wing- fuselage junction fittings, incorporated.

TRADUCTORA  
 TRADUC N:  
 www.defensa.gov.uy

Appendix 1  
Aircraft Specification SE-KVG 2008-10-01

*1147*  
*8/2007*



**AIRCRAFT**

Type and model : CASA C212/VC61  
 Serial Number : 229  
 Aircraft identification : SE-KVG  
 Manufacture Year : 1981  
 Owner : Swedish Coast Guard  
 Specification Date : 2008-10-01

**AIRFRAME**

Total Airframe Hours since New : 16087 h  
 Total Airframe Cycles since New : 7284 c

**ENGINES**

Engine Type and Model :	Garrett TPE331-10R-513C	
Serial Number :	Left Engine P-37114	Right Engine P-37509
Hours Since New :	17438 h	16781 h
Hours Since Overhaul :	2090 h	4597 h
Hours Since HSI :	2090 h	1632 h

**PROPELLERS**

Propeller Type and Model :	Dowty R334/4-82-F/13	
Serial Number :	Left Propeller DRG/7566/83	Right Propeller DRG/7564/83
Hours since Overhaul :	740 h	2180 h

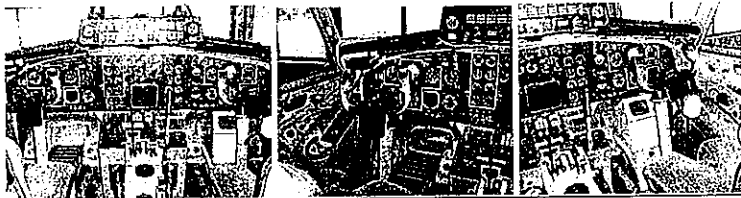
**LANDING GEARS**

	Nose	Left Main	Right Main
Part Number	212-42001-1-51	212-410051-4-51	212-41051-4-51
Cycles Since New	7284 c	7284 c	7284 c
Limit (cycles)	27000 c	27000 c	27000 c
No calendar limit			



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

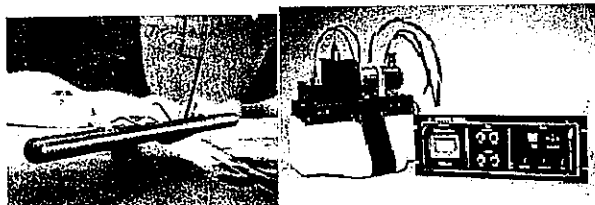
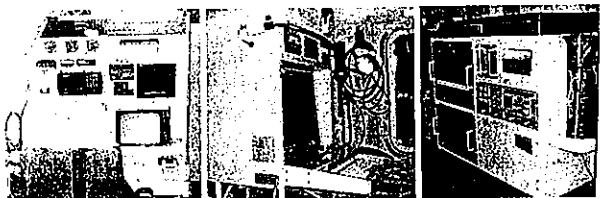
**AVIONICS**



*Handwritten signature and date: 18/12/91*

<u>Component</u>	:	<u>Manufacturer/Model</u>
VHF Com (dual)	:	Collins /VHF-20B
VHF Nav Annex 10 (dual)	:	Collins /VIR-30A
ADF	:	Collins /ADF-60A
Transponder (dual) MODE-S	:	Collins /TDR-94
Radio Altimeter	:	Collins /ALT-55
DME	:	Collins /DME-40
Radar	:	Bendix/1500B (Telephonics)
MS B-RNAV	:	Universal/UNS-1K
HF	:	Collins/HF230
TCAS	:	Collins/TCAS-4000
A/P	:	Honeywell SPZ200

<u>SSC</u>	:	MSS 3000
MARITIME SURVEILLANCE SYSTEM	:	Year of installation 1991



<u>Mission equipment</u>	:	
SEA-VHF	:	Sailor RT2047
GPS	:	Magnavox 2000
SATCOM	:	Thrane & Thrane TT-3000

49  
B.22

**MSS 3000**

- Maritime Processor
- Monitor (operator)
- Monitor (cockpit)
- Trackball
- Keyboard
- Inverter
- Multi Purpose Computer (MPC)

**SLAR ( Side Looking Airborne Radar )**

- SLAR Processing Unit (SPU)
- SLAR Antennas
- SLAR Tranceiver
- Waveguide Assembly

**IR/UV- Scanner**

- IR/UV Head including Detector
- IR/UV Control Panel

**Still Camera System**

- Camera computer
- Camera ( 2 p modified Nikon F3)
- Terminal Boxes

**Videosystem**

- Video Camera
- Video VHS Recorder
- Power Supply for video camera
- Printer

Launcher for SAR 7R (deployable life raft )

FLIR : FLIR Systems SAFIRE 2000 HP

**PERFORMANCE**

Max Operating Speed	:	200 kts	230 mph
Normal Cruise Speed (Low Attitude)	:	160 kts	184 mph

**WEIGHTS**

Maximum Take-off Weight	:	16,978 lbs	7,700 kg
Maximum Landing Weight	:	16,427 lbs	7,450 kg
Maximum Zero Fuel Weight	:	15,653 lbs	7,100 kg
Fuel Capacity	:	528 gal	2000 l

**FUSELAGE DIMENSIONS**

Span	:	62 ft 4 in	19.0 m
Length	:	52 ft 4 in	15.950 m
Height - Vertical stabilizer	:	20 ft 8 in	6.30 m

MAICA SASSI  
maica@com.ly  
TEL 489 51 56



MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

Interior Dimensions

Main Compartment Total Length	:	21 ft 3 in	6.49 m
Cargo Compartment Length	:	16 ft 5 in	5.00 m
Width at floor level	:		
- at the main frames	:	5 ft 9 in	1.75 m
- all other places	:	5 ft 11 in	1.80 m
Floor Area	:	113 sq ft	10.05 m <sup>2</sup>
Volume	:	776.8 cu ft	22.03 m <sup>3</sup>

*Handwritten signature and date: 15/12/13*

Access Doors

Crew- Dimensions	:	28.83 in x 43.5 in	0,58 m x 1,105 m
Distance from ground	:	32 in	0,80m
Passenger- Dimensions	:	27,56 in x 62,2 in	0,70 m x 1.58 m
Distance from ground	:	32 in	0.80 m
Cargo Ventral	:	67 in x 145 in	1.70 m x 3.66 m



Maintenance system description

Inspections with 150 flight hours intervals until 3600 flight hours. During this cycle of 3600 flight hours the different inspection type that are encountered are 150fh, 300fh, 600fh, 1800fh and 3600fh.

Major scheduled inspections	TSO-TSLV	Maintenance at	Estimated Flying hours left at delivery
1800 FH	300 FH	17600 FH	1500 FH
3600 FH	300 FH	19400 FH	3300 FH
4 Y	Perf. 2006/07	2010/07	< 2 Y
8 Y	Perf. 2006/07	2014/07	< 6 Y

Additional information:

20 000 flight hours Principal Structural Elements Inspection i.a.w. CASA C-212-PV-02-SID performed at 14 750 flight hours.

Ing. IRENE CASALETTO SASSI  
 INGENIERO EN AERONAUTICA  
 TRABAJO EN EL AREA DE  
 INSPECCION DE AERONAVES  
 TEL. 489 51 55

